

Fußball

Il calcio

Susanne Böse
Mimi & Bibi Hecher

Italienische Übersetzung von
Raffaella Merlini Zanghi

Deutsch
Italienisch



Fußball

ist, immer in Verbindung mit Deutsch, in folgenden Sprachen erhältlich:
Englisch, Französisch, Italienisch, Portugiesisch, Spanisch und Türkisch.

In dieser Reihe auf Deutsch-Italienisch erschienen:

- Im Supermarkt
- Im Zoo
- Rund um mein Haus
- So bunt ist meine Welt
- In der Stadt
- ... und viele mehr!

Weitere Bücher auf Deutsch-Italienisch gibt es hier:
Qui potete trovare altri libri bilingui tedesco-italiano:



© 2026 bilibri, ein Imprint der NordSüd Verlag GmbH, München
Text: Susanne Böse
Illustration: Mimi & Bibi Hecher
Layout: Heljä Albersdörfer
Übersetzung ins Italienische: Raffaella Merlini Zanghi
Lektorat Italienisch: Francesca Parenti

ISBN 978-3-6950-5522-7

1. Auflage 2026

Druck und Bindung: Appel & Klinger, Schneckenlohe

Printed in Germany.

Alle Rechte vorbehalten.

www.bilibri.de

GPSR-Kontakt: bilibri, NordSüd Verlag GmbH,
Triebstraße 3, 80993 München, info@bilibri.de



Fußball Il calcio

Susanne Böse
Mimi & Bibi Hecher



Italienische Übersetzung von Raffaella Merlini Zanghi



Dario und sein Papa Tom sind im Stadtpark. Sie beobachten ein paar Kinder, die Fußball spielen. Da kommt Darios Freundin Elif mit ihrer Mama Zeynep. Während die Erwachsenen reden, kicken die Kinder Elifs Ball hin und her.

„Zu mir!“, ruft Tom plötzlich.

Dario versucht es, doch er stellt schnell fest: „Der Ball geht nicht dahin, wohin er soll.“

Zeynep zeigt den Kindern einen Trick: „Ihr müsst den Ball mit dem Innenrist treten.“



Dario e suo papà Tom sono al parco. Osservano alcuni bambini che giocano a calcio. Arriva Elif, l'amica di Dario, con sua mamma Zeynep. Mentre gli adulti parlano, i bambini iniziano a calciare il pallone di Elif.

“A me!” esclama Tom all'improvviso.

Dario ci prova, ma esclama “La palla non va dove dovrebbe andare.”

Zeynep mostra ai bambini un trucco: “Dovete tirare la palla di piatto.”



der Rasen
il prato



der Fußball
il pallone



passen
passare



köpfen
colpire di testa



abklatschen
battere cinque



kicken
calciare



der Innenrist
l'interno del piede

Von jetzt an spielen Dario und Elif Fußball, wann immer es geht.
In der großen Pause zeigen sie ihren Mitschülern einen Einwurf.
„Der Spieler darf nicht hochspringen“, erklärt Elif. „Er muss mit
beiden Füßen auf dem Boden vor der Seitenlinie stehen bleiben.“

D’ora in poi Dario ed Elif giocano a calcio ogni volta che se ne presenta
l’occasione. Durante la pausa pranzo mostrano ai loro compagni di scuola
una rimessa laterale. “Il giocatore non può saltare” spiega Elif. “Deve
rimanere con entrambi i piedi per terra dietro alla linea laterale.”



Ein paar Wochen später bringt Darios Mama Sylvie einen Flyer mit.
Der Fußballverein macht ein Schnuppertraining. Und sie hat noch
etwas dabei: Fußballschuhe! „Du bist toll, Mama!“, strahlt Dario.

Un paio di settimane più tardi Sylvie, la mamma di Dario, arriva con
un volantino. L’associazione calcistica organizza un allenamento di
prova. E ha anche portato qualcos’altro: le scarpe da calcio! “Mamma,
sei fantastica!” esulta Dario.



der Einwurf
la rimessa laterale



die Fußballschuhe
le scarpe da calcio



die Seitenlinie
la linea laterale



der Flyer
il volantino



der Verein
l’associazione



das Training
l’allenamento

Kicken, jubeln, Tore schießen!
Dario und Elif lieben Fußball,
egal ob im Park, im Verein oder
beim Stadionbesuch.

Calciare, esultare, fare goal! Dario ed Elif
amano il calcio, sia giocare a pallone
nel parco o nell'associazione sportiva,
che andare allo stadio.



www.bilibri.de

ISBN 978-3-6950-5522-7



9 783695 055227